

УДК 378.147 : 811.1

Н.Ф. Селиверстова, ст. преподаватель

Севастопольский национальный технический университет

ул. Университетская 33, г. Севастополь, 99053, Украина

E-mail: root@sevgtu.sebastopol.ua

СОВРЕМЕННЫЙ ВЗГЛЯД НА ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Рассматриваются основные тенденции в преподавании иностранных языков в негуманитарном вузе и обосновывается необходимость обучения прагматике и формирования личности готовой к межкультурной коммуникации как обязательным составляющим профессиональной подготовки современных специалистов.

Ключевые слова: *иностраннный язык для профессиональных целей, прагматика, аутентичные материалы, межкультурная коммуникация.*

Постановка проблемы. Вопрос о том, каким должно быть преподавание иностранных языков в негуманитарном вузе, активно обсуждается преподавателями-практиками, методистами и руководителями учебных заведений на страницах украинских и зарубежных профессиональных журналов, на конференциях разных уровней и международных конвенциях.

Проследив историю развития дисциплины «иностраннный язык для профессиональных целей», можно увидеть, что цели, методы и подходы в преподавании иностранного языка для негуманитарных специальностей неоднократно претерпевали изменения. Традиционный грамматико-переводной метод постепенно был вытеснен коммуникативным методом, который, хотя и был заявлен во всех программах по иностранному языку главенствующим, в действительности не стал ведущим – использование только одного метода «в чистом виде» не позволяло преподавателю решать в комплексе задачи по обучению языковым знаниям и умениям, необходимым специалисту в профессиональной деятельности. Поэтому преподаватели предпочитали использовать эклектический подход, комбинируя лучшие стороны как названных основных методов, так и иных, популярных в мировой практике – «прямого» и «аудио-визуального» методов, суггестопедии, ситуативного подхода и многих других.

Сегодня перед учебными заведениями ставится задача подготовки конкурентоспособных специалистов, владеющих иностранными языками на практическом уровне. В широком понимании, перед преподавателем иностранного языка ставится задача не только подготовки средствами своего предмета хорошего специалиста, но и воспитание личности, обладающей умениями, необходимыми для общения с представителями любой культуры, при сохранении собственной идентичности.

Следовательно, если говорить о современном взгляде на обучение иностранным языкам в техническом вузе, то, отвечая на вопрос «чему учить?», ответом будет – «прагматике». Прагматика (pragmatics) – область лингвистики, изучающая язык в действии [1]. Именно обучение прагматике делает возможным подготовку специалистов, готовых к эффективному взаимодействию с зарубежными партнерами. Такое обучение призвано способствовать их непрерывному профессиональному росту.

Для соответствия преподавания иностранных языков в техническом вузе современным мировым образовательным тенденциям необходимо предпринять следующие шаги: во-первых, в учебных планах для всех специальностей отразить конкретные аспекты прагматики, необходимые для обучения «функциональному» языку; во-вторых, создать условия для возможности реализации прагматического подхода в обучении иностранным языкам.

Анализ последних публикаций и исследований, выделение нерешенной части проблемы. Исследования и опыт педагогов, специализирующихся в преподавании «английского языка для профессиональных целей» — J.W. Porcaro, L. Timble, R. Smoak и других – ориентируют на обучение живому, рабочему языку при обязательном использовании аутентичных источников и при постоянном анализе потребностей конкретных групп обучаемых в знаниях по иностранному языку на конкретном этапе.

Мы видим отражение названных задач в Национальной Программе по иностранным языкам для профессионального общения (2005 г.). Согласно Программе, при обучении студентов всех специальностей должно осуществляться интегрированное развитие и совершенствование всех четырех видов речевой деятельности. Названы составляющие культурного компонента: страноведение (общество, культура, академическая и профессиональная среда), лингвострановедение (соотношение языковых средств и конкретных ситуаций и задач общения), воспитание уважения к другим культурам. Большое внимание уделено необходимости развития учебных навыков и интеллектуальных способностей. Предстоит также привести требования к уровню владения иностранным языком бакалаврами и магистрами украинских вузов в соответствие с требованиями, разработанными комитетом образования

Совета Европы, для того чтобы украинский студент мог продолжить образование в европейском университете [2].

Для выполнения требований Национальной Программы по обучению иностранным языкам в негуманитарных вузах требуется существенное обновление методической базы, постоянное совершенствование профессиональной компетенции преподавателей. Но когда речь идет о реализме новых программ и концепций, принимаются во внимание не только качественные характеристики, но и количественные. К сожалению, выделяемое количество академических часов на изучение иностранного языка для многих специальностей недостаточно для реализации поставленных задач. Поэтому высоким уровнем языковой подготовки, в основном, обладают либо студенты, получившие хорошую базовую подготовку до поступления в университет и постоянно занимающиеся индивидуально и на языковых курсах, либо проживавшие за границей, либо посещающие дополнительные занятия и другие внеаудиторные мероприятия, проводимые преподавателями-энтузиастами. Таким образом, получается, что Программа создана ради себя самой, являясь одновременно и оптимистичной и идеалистичной.

Цели статьи – предложить краткий обзор традиционных и современных тенденций в преподавании иностранных языков в негуманитарных вузах, проанализировать смену акцентов в осуществлении культурологического подхода и обосновать необходимость использования прагматического подхода в преподавании иностранного языка для профессионального общения.

Изложение основного материала. Рассмотрим, как менялись подходы и содержание программ по иностранным языкам. В 60-е годы прошлого столетия традиционные программы и учебные пособия стали активно «насыщать» специальными терминами и текстами о профессии, много внимания уделялось чтению и переводу. Культурологический аспект реализовывался за счет формирования «фоновых» знаний на основе текстов, содержащих, в основном, сведения о географическом положении, политическом устройстве государств, достопримечательностях и известных людях стран изучаемого языка.

Позже, в 80-ые годы преподаватели-практики больше внимания стали уделять анализу и учету реальных потребностей обучаемых и, соответственно, развитию тех знаний и умений по иностранному языку, которые действительно необходимы специалисту в его профессиональной деятельности; а именно – развитию умений во всех видах речевой деятельности. Таким образом, был взят курс на овладение языком на практическом уровне, что стало возможным благодаря появившемуся в те годы широкому доступу к аутентичным материалам. В учебном процессе стали использоваться тексты и материалы не о профессии, а по профессии; лексический запас из профессиональных терминов значительно пополнился «сопутствующей» лексикой, необходимой для создания значимого контекста. При формировании социокультурной компетенции стали уделять внимание не только «фоновым» знаниям о странах изучаемого языка, но и лингвострановедению, анализу того, как «работают» определенные языковые средства (лексические единицы и грамматические структуры) в разных контекстах.

Постепенное развитие качественно новых взаимоотношений между странами способствовало созданию больших возможностей как для изучения иностранных языков, так и для их использования в устном и письменном общении внутри страны и за рубежом. Соответственно, на современном этапе свободное владение английским языком как средством межкультурного общения в академической и профессиональной среде, в ситуациях решения социальных и экономических вопросов является неотъемлемой составляющей профессиональной компетенции специалистов любого профиля. Именно поэтому взят курс на обучение прагматике и формирование «мультикультурной» личности – личности, являющейся носителем своей культуры, уважающей другие культуры, готовой к эффективному взаимодействию с представителями любой культуры.

Подтверждением важности реализации всех этих задач могут служить высказывания руководителей крупных зарубежных фирм о том, какие специалисты сейчас требуются. Francois-Xavier Peggoud, руководитель службы внутренней коммуникации компании Nestle: «Нужны специалисты, которые могут адаптироваться к быстро меняющимся технологиям, обладают компетенцией взаимодействия с представителями других культур и могут вписаться в быстро меняющийся мир вообще» [3]. Dianne Bevelander, исполнительный директор программ для выпускников вузов в Роттердаме: «Наряду с профессиональными умениями специалисту должна быть присуща открытость и понимание других культур, они должны обладать эмпатией» [3]. Sandy Chandler, президент Международной ассоциации профессиональных руководителей – IAAP: «Умение работать в разных ситуациях, в разных местах, с разными людьми для нас важнее, чем диплом» [3].

Учитывая все эти требования к современному специалисту, преподавателю не следует ограничиваться только изучением информации, содержащейся в учебных пособиях, или полностью доверять своим знаниям и интуиции [1]. Обучение прагматике возможно только в условиях использования аутентичных материалов.

Рассмотрим некоторые конкретные примеры прагматического подхода при обучении английскому языку. Готовя студентов к устному общению, следует обращать внимание на то, какого типа вопросы

используют носители языка в разных ситуациях [1]. Так, на лекциях в университетах, где языком преподавания является английский, часто задают «вопросы-переспросы» (echo questions), в конце которых повторяются ключевые слова с повышением голоса. Например, Speaker: "... and the answer is the square root of X to the fourth power." Student: "The square root of X to the fourth power?"

Популярны вопросы, которые начинаются со слова «so», за которым следует пауза, а затем повторяется высказанная мысль для того, чтобы докладчик либо подтвердил сказанное, либо дал пояснения. Например, Speaker: "Elevated temperatures increase white cell activity." Student: "So, you are saying that elevated temperatures *increase* white cell activity?"

Конечно же, традиционные уточняющие вопросы тоже используются, но их можно заставить звучать вежливее, если обратиться к косвенным вопросам, например, "And I don't know why you've taken against them so much. I wondered if you could explain this to me." Примерами «коммуникативной грамматики» может быть использование модальных глаголов can, could и would, а также прошедшего длительного времени (Past Continuous) для вежливых просьб [3]. Например, "I was wondering if you could correct this letter for me." "I was hoping to speak to Mr. Adams." "We were thinking of using the company car for the trip. Would you mind?"

При формировании лексических знаний и умений необходимо знакомство с «политически корректным» языком – ведь очень многие слова в современном английском языке уже «под запретом»; необходимо знание признаков официального и неофициального языков (как устного, так и письменного). В профессиональном общении бывает необходимость что-либо объяснить, уточнить, прояснить, и здесь не обойтись без использования «оформительской лексики» и устойчивых сочетаний – разговорных фраз, идиом, используемых в деловом общении, и других клише.

Важна и интонация, с которой произносятся фразы и предложения (повышение или понижение тона), а также умение использовать «сильные» и «слабые» формы служебных слов – выделение голосом или, наоборот, использование безударного варианта артиклей, предлогов, союзов и вспомогательных глаголов значительно меняют смысл сказанного. Специалисты, владеющие этими секретами произношения, легко понимают иноязычную речь на слух и увереннее чувствуют себя, общаясь с зарубежными партнерами.

Понимая необходимость обучения студентов многих специальностей публичной речи на иностранном языке, преподаватель учитывает, что презентации на конференциях в разных странах и в разных профессиональных областях могут отличаться и по структуре, и по продолжительности. Поэтому следует ознакомить обучаемых как с общими, традиционными подходами к подготовке успешной презентации, так и проанализировать материалы реальных международных конференций, чтобы увидеть многообразие подходов. Разные организации и учебные заведения могут предлагать свой формат и свои требования к оформлению устных выступлений и, соответственно, тезисов, аннотаций, резюме, деловой переписки.

Чтобы учить «живому» языку, который может быть никак не отражен в используемых пособиях, преподаватель должен постоянно следить за изменениями в языке и быть готовым к созданию новых учебных материалов, при этом помня о том, что потребности выпускников вуза в языковых умениях тоже могут меняться.

Выводы. Студенты и выпускники должны быть подготовлены не только к успешной сдаче экзаменов по иностранному языку, но и к непосредственному использованию иностранного языка в повседневной профессиональной деятельности.

Поэтому преподавателям необходимо пересмотреть свои подходы в преподавании и, в соответствии с современными требованиями, учить прагматике. Педагоги-профессионалы понимают, что выполнить поставленную задачу возможно только при следующих условиях: изучении и учете реальных нужд обучаемых в знаниях и умениях (как в плане профессиональном, так и языковом); учете уровня языковой компетенции обучающихся; использовании исключительно аутентичных учебных материалов (по возможности, и носителей языка); умении педагога осуществлять личностно-центрированный подход в обучении; готовности педагога к созданию новых методических пособий, и, конечно же, выделении необходимого времени для осуществления учебно-воспитательного процесса.

Таким образом, для успешного преподавания «иностранного языка для профессиональных целей» требуется кропотливая, целенаправленная работа педагога, и эта работа открывает неограниченные возможности для постоянного профессионального роста самого преподавателя.

В условиях недостатка учебного времени, отведенного для практических занятий по иностранному языку, для формирования у студентов необходимых профессиональных и коммуникативных компетенций желателен плавный переход к преподаванию на иностранном языке отдельных профильных дисциплин или к активизации использования иностранного языка в учебно-воспитательном процессе в целом.

Дальнейшие перспективы исследования. Следующим этапом исследования должно быть изучение программ обучения «иностранному языку для профессиональных целей» ведущих зарубежных

университетов с последующим созданием адекватных учебных пособий по всем дисциплинам для того, чтобы уровень владения иностранными языками выпускников украинских вузов соответствовал современным запросам нашего общества и образовательным стандартам стран Евросоюза.

Библиографический список использованной литературы

1. Edwards Melinda. Developing Pragmatic Competence in the EFL Classroom / Melinda Edwards // Forum. — 2004. — № 3. — P. 6–21.
2. English for Specific Purposes (ESP) National Curriculum for Universities / Ministry of Education and Science of Ukraine. — Kyiv, 2005. — P. 7–15.
3. Sussens-Messerer Vicky. Making the Grade / Vicky Sussens-Messerer // Business Spotlight. — 2007. — № 4. — P. 60–64.

Поступила в редакцию 20.06.2011 г.

Селіверстова Н.Ф. Сучасний погляд на викладання іноземних мов у технічному вузі

Розглядаються основні тенденції у викладанні іноземних мов у технічному вузі і обґрунтовується необхідність навчання прагматиці та формування умінь для мультикультурної комунікації як обов'язкових складових професійної підготовки сучасних фахівців.

Ключові слова: іноземна мова для професійної інтеракції, прагматика, автентичні матеріали, мультикультурна комунікація.

Seliverstova N.F. A contemporary outlook on foreign languages teaching at technical university

The main tendencies of teaching foreign languages for specific purposes are considered. The necessity of teaching pragmatics and developing competences for multicultural communication as part of professional training is grounded.

Keywords: foreign language for specific purposes, pragmatics, authentic materials, multicultural communication.